

Académica UBB y Coordinadora del Programa Intercultural Bilingüe de Alto Biobío exponen en conferencia en Northern Arizona University, Estados Unidos

**La ponencia, titulada “Intercultural Bilingual Education Program at Alto Biobío Community in Chile: Efforts, language vitality, and challenges”, se llevó a cabo en el marco de la investigación postdoctoral de la Dra. Elizabeth Quintrileo Llancao, adjudicada el año 2017, a través del Programa Formación de Capital Avanzado de la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT).**



La Dra. Elizabeth Quintrileo del Depto. de Artes y Letras de la Universidad del Bío-Bío y la profesora Eva Tranamil, coordinadora del Programa Intercultural Bilingüe del Departamento de Educación de Alto Biobío, expusieron en el Ninth Annual American Indian Indigenous Teacher Education Conference, realizado en Northern Arizona University (NAU), Estados Unidos, casa de estudios en la cual la Dra. Quintrileo actualmente realiza sus estudios de postdoctorado en el programa de Educación Multilingüe y Multicultural. La conferencia reunió alrededor de doscientos especialistas en las áreas de educación bilingüe y multilingüe, y revitalización lingüística.

La ponencia se tituló “Intercultural Bilingual Education Program at Alto Biobío Community in Chile: Efforts, language vitality, and challenges”, y fue realizada en los idiomas Chedungun e Inglés exponiendo una propuesta metodológica para el fortalecimiento del bilingüismo en la zona de Alto Biobío.

La visita de la profesora Tranamil a Northern Arizona University responde, además, a los objetivos y metodología del proyecto de la investigación postdoctoral basado en la comunidad, (Place-, community-, and culture-based education, Reyhner y Kumar, 2015) así como también a la formulación de futuros proyectos con NAU.



La Dra. Quintrileo junto a la profesora Tranamil sostuvieron reuniones de trabajo con la Directora del Programa de Postgrado en Educación Multilingüe y Multicultural de NAU, Dra. Louse Lockard, y con los estudiantes que cursan estudios de postgrado en dicho programa, profesores de la Nación Navajo y Hopi. Las reuniones de trabajo fueron, de la misma forma, realizadas en los colegios de las Reservas Indígenas de la Nación Navajo, donde se posibilitó un fluido diálogo con los estudiantes y profesores de dichos colegios y la Directora de Tuba City Junior High School, Dra. Melissa Bilagody.

Todas las actividades realizadas fueron coordinadas en conjunto con la Dra. Lockard y el Doctor Mansel Nelson, Director del Tribal Environmental Education Outreach Program de NAU. “La disposición de la Dra. Lockard y el Dr. Nelson han sido clave en mi investigación postdoctoral”, expresó la Dra. Quintrileo. “La NAU cuenta con programas que promueven de forma real la interculturalidad y la pluriculturalidad. Existe una relación estrecha y un vínculo con los colegios de la reserva a través del cual los estudiantes de la reserva pueden acceder a una educación bilingüe y bicultural que respeta sus principios culturales en una sociedad dominante”, manifestó.

La Dra. Quintrileo expresó, además, sus agradecimientos al Dr. Jon Reyher de NAU, quien visitó la UBB el año pasado y quien actualmente dirige sus estudios postdoctorales y es uno de los investigadores más prominentes en el área de revitalización lingüística y educación bilingüe en Estados Unidos.



En general, la visita de la profesora Tranamil fue muy enriquecedora debido a la oportunidad para dialogar e intercambiar experiencias en el ámbito de la educación intercultural bilingüe. “Mi investigación postdoctoral considera la vinculación con el medio nacional, en este caso, con el Departamento de Educación de Alto Biobío, así como también una vinculación con el medio internacional. En el Estado de Arizona se encuentra una de las reservas indígenas más grandes del país, perteneciente a la Nación Navajo, que no sólo abarca el Estado de Arizona, sino además, los estados de New Mexico, Utah, y Colorado”, describió la Dra. Quintrileo.

“El contexto intercultural es propicio para una investigación en el área de la educación intercultural bilingüe, considerando que Estados Unidos es uno de los pocos países que cuenta con reservas indígenas junto con Australia, Canadá y Nueva Zelanda, por ejemplo. Estos países han alcanzado un mayor desarrollo, existe un reconocimiento cultural real y el Estado se preocupa por la conservación y protección de la lengua y la cultura, aunque obviamente, no exentos de las mismas luchas que viven los pueblos de América Latina y Chile, particularmente”, expresó la Dra. Elizabeth Quintrileo.

---

[Culminó con éxito primer curso de violencia de género para técnicos en enfermería](#)



***Introducción al abordaje de la violencia contra mujeres y niñas en atención primaria en salud, se tituló el curso que dictó la Universidad del Bío-Bío y que benefició a 30 técnicos de enfermería (Tens), gracias a la adjudicación de la licitación del Servicio de Salud Talcahuano, iniciativa que se replicará el segundo semestre. En la ceremonia de cierre se hizo entrega de los***

**respectivos diplomas a los participantes.**



La directora del curso, Soledad Reyes, comentó que éste se realizó entre agosto y septiembre del 2017, para los tens pertenecientes a diversos Centros de Salud Familiar, a través de la modalidad *BeLearning*, es decir presencial y online, y tuvo una duración de con 36 horas. “El desafío fue que identificaran situaciones de violencia de género de mujeres y niñas en sus respectivos centros, y desde ese espacio puedan hacer las derivaciones internas que correspondan”, precisó.



Agregó además que las situaciones de violencia derivan en problemas de salud, ya sea físicas o mental, pero en los recintos de salud por lo general se atiende el síntoma, pero no aquello que está detrás. “En ese sentido es importante que los profesionales tenga la sensibilidad de identificar esas situaciones, pues de no tratarse adecuadamente esa mujer o niña puede llegar a desarrollar otras patologías a futuro”, explicó.



En la oportunidad una de las beneficiadas del curso, del Centro Comunitario de Salud Familiar (Cecosf) El Santo de Tomé, Ana Rivas, comentó, “pudimos conocer a otras colegas de otros servicios con las cuales compartimos experiencias. Ya tenemos las herramientas para poder afrontar de mejor manera esta problemática que lamentablemente está tan presente. Además hay veces en que las víctimas no quieren denunciar y uno las debe orientar, pero ahora podemos abordarlas de mejor manera, ojalá se realice nuevamente otros cursos para seguir aprendiendo”.



En tanto Marcia Gonzáles, del Centro de Salud Familiar (Cesfam), Los Cerros de Talcahuano, expresó que el curso estuvo excelente, “adquirimos conocimiento y pudimos aprender de esta temática con la cual podemos brindar un mejor servicios a nuestras usuarias sobre todo a las jóvenes a las que les falta información y muchas veces cometen errores, porque no saben y en sus respectivos hogares no tienen quien las guíe, y nosotros estamos para eso para poder ayudarlas y ahora con mayores

conocimientos”.

---

### [Nonguén reconoció aporte y apertura de la UBB a la comunidad aledaña](#)

**Un emotivo acto de reconocimiento a la gestión liderada por el rector Héctor Gaete Feres en sus tres períodos en el cargo, realizó el barrio de Nonguén el viernes 6 de julio. Como vecinos compartimos mucho de nuestra historia con la UBB, pero en estos años nuestra vinculación se ha acentuado, a partir del gesto de confianza que constituyó la apertura del campus universitario a nuestra comunidad, argumentó el presidente de la Junta de Vecinos Ríos de Chile, Modesto Vergara.**



Modesto Vergara.

El dirigente recordó que el barrio de Nonguén fue fundado en 1960, cuando gran parte de sus primeros habitantes trabajaba en la sede Concepción de la Universidad Técnica del Estado, institución antecesora de la actual Universidad del Bío-Bío. Aún hoy, en todas sus poblaciones viven funcionarios

retirados o en servicio en la UBB, así como profesionales formados en sus aulas. Cuando la Universidad sacó las rejas que la rodeaban y se abrió a la comunidad, descubrimos lo que podemos hacer en conjunto, con apoyo municipal o regional, agregó Vergara, mencionando el proyecto del Polideportivo, el jardín infantil de la JUNJI actualmente en construcción y el futuro Planetario.

La UBB ha contribuido a “cambiar la cara” de Nonguén, una constante preocupación de los vecinos, aseveró. Los barrios no deben ser el patio trasero de la ciudad y ahora queremos desarrollarnos como polo turístico, con la reserva natural como fondo, expresó el presidente de la Junta de Vecinos Ríos de Chile, que destacó también la trayectoria del rector Gaete Feres y su contribución a la ciudad y la región.



Eduardo Muñoz.

En representación del alcalde de Concepción, intervino en seguida Eduardo Muñoz quien valoró igualmente la gestión del Rector y el aporte institucional al fortalecimiento de la sociedad civil. La ceremonia prosiguió con la lectura de dos poemas populares, creación de un cantor local: *Historia de la UBB* en cuartetos y la poesía en décimas *Vino de El Carmen al mundo* (ambos en los documentos adjuntos, al final de esta nota). Posteriormente, el Rector recibió un galvano de los vecinos y un obsequio preparado por alumnos del jardín infantil Juan Pablo II.



Gaete Feres agradeció el homenaje, señalando que como Universidad pública, la UBB es de todos los chilenos sin distinciones de ningún tipo y debe estar abierta a su entorno. La apertura de nuestro Campus era un proyecto de los rectores Roberto Goycoolea e Hilario Hernández, que me antecedieron y de los que fui alumno y colaborador, recordó. Ellos me inculcaron valores que también reconocen quienes hoy aspiran a la Rectoría de la Universidad del Bío-Bío. Los candidatos valoran lo que se ha hecho y han presentado ideas de futuro. Tienen diferencias que

han expuesto respetuosamente durante la campaña eleccionaria, pero todos comparten los principios

que animan a nuestra institución, indicó.

El reconocimiento al rector Héctor Gaete Feres tuvo lugar en el centro de salud familiar de Nonguén y contó con la presencia de dirigentes y representantes de las diferentes entidades del sector.



## Historia de la UBB

## Vino de El Carmen al mundo



